

# MINIWÖRTERBUCH ZUM THEMA

## 2 Familie

**Család** – Familie, die, -n

**agglegény** – Junggeselle, der, -n, -n

**anya** – Mutter, die, -ü-

**anyai ágon** – mütterlicherseits

**anyós** – Schwiegermutter, die, -ü-

**anyu** – Mama, Mami

**apa** – Vater, der, -ä-

**apai ágon** – väterlicherseits

**após** – Schwiegervater, der, -ä-

**apu** – Papa, Papi

**árva** – Waise, der / die, -n, -n

**családi állapot** – Familienstand, der

**családi pótlék** – das Kindergeld, -er

**családtag** – Familienmitglied, das, -er

**csonkacsalád** – Einelternfamilie, die, -n

**dédapa** – Urgroßvater, der, -ä-

**dédszülők** – Urgroßeltern, die, Pl.

**egybekelni** – sich vermählen

**egyedülálló** – Single, der, -s

**egyke** – Einzelkind, das, -er

**egyszülős család** – Einelternfamilie, die, -n

**együtt él vkivel** – zusammenleben mit + D

**életet ad** – zur Welt bringen, brachte, h gebracht

**élettárs** – Lebensgefährte, der / die, -n, -n

**eljegyzés** – Verlobung, die, -en

**eljegyzést köt** – sich verloben

**elválni** – sich scheiden lassen, (lässt s scheiden),

ließ s scheiden, h s scheiden lassen von + D

**elvált** – geschieden

**elvenni / hozzámenni / házasodni** – heiraten + A

**esküvő** – Hochzeit, die, -en / Vermählung, die, -en

**feleség** – Ehefrau, die, -en

**felnevel** – erziehen, erzog, h erzogen

**felnőtt** – Erwachsene der / die, -n, -n

**féltestvér (fiú)** – Halbbruder, der, -ü-

**féltestvér (lány)** – Halbschwester, die, -n

**férj** – Ehemann, der, -ä-er

**fia** – Sohn, der, -ö-e

**fiútestvér** – Bruder, der, -ü-

**gondoz** – sich kümmern um + A

**gyerek** – Kind, das, -er

**gyereke születik** – ein Kind bekommen, bekam,

h bekommen

**gyermektelen** – kinderlos

**hajadon** – ledig

**hármaskorú** – Drillling, der, -e

**házas** – verheiratet

**házasság** – Ehe, die, -n

**házassági évforduló** – Hochzeitstag, der, -e

**házastársa vkinek** – verheiratet sein mit + D

**idősebb / fiatalabb** – älter / jünger

**ikertestvér (fiú)** – Zwillingbruder, der, -ü-

**ikertestvér (lány)** – Zwillingsschwester, die, -n

**ikrek** – Zwillinge, der, -e

**jól / rosszul kijönni** – gut / schlecht miteinander

auskommen, kam aus, i ausgekommen

**kamasz** – Pubertierende, der / die, -n, -n

**keresztanya** – Patin, die, -nen

**keresztapa** – Pate, der, -n, -n / Taufpate, der, -n, -n

**keresztgyerek** – Patenkind, das, -er

**kikérdez** – ausfragen

**közeli rokon férfi / nő** – naher Verwandter /

nahe Verwandte (Verwandte, der / die, -n, ein Verwandter)

**középkorú férfi / nő** – ein Mann / eine Frau mittleren Alters

**külön él** – getrennt leben

**lánya** – Tochter, die, -ö-

**lánytestvér** – Schwester, die, -n

**megkeresztelni** – taufen

**megosztani a problémákat** – sich über Probleme austauschen

**megözvegyült** – verwitwet

**menyasszony** – Verlobte, die, -en

**menyasszony (az esküvőn)** – Braut, die, -ä-e

**menye vkinek** – Schwiegertochter, die, -ö-er

**mostohaanya** – Stiefmutter, die, -ü-

**mostohaapa** – Stiefvater, der, -ä-

**mostohatestvér (fiú)** – Stiefbruder, der, -ü-

**mostohatestvér (lány)** – Stiefschwester, die, -n

**nagyapa** – Großvater, der, -ä-

**nagybácsi** – Onkel, der, -

**nagyi (mama)** – Oma, die, -s

**nagymama** – Großmutter, die, -ü-

**nagynéni** – Tante, die, -n

**nagypapa** – Opa, der, -s

**nagyszülők** – Großeltern, die, Pl.

**nevelőotthon** – Kinderheim, das, -e

**nevelőszülők** – Pflegeeltern, die, Pl.

**nőtlen** – ledig

**örökbe fogad** – adoptieren

**ős, előd** – Vorfahre, der, -n, -n

**összeházasodni** – heiraten

**özvegy / özvegyasszony** – Witwer, der, - / Witwe, die, -n

**példaképnek tekint vkit** – zum Vorbild nehmen, (nimmt), nahm, h genommen + A

**rokon** – Verwandte, der / die, -n, -n  
**sógor** – Schwager, der, -ä-  
**sógornő** – Schwägerin, die, -nen  
**szakít vkivel** – Schluss machen mit + D  
**szerelem** – die Liebe  
**szerelmes** – verliebt sein  
**szűkebb család** – Kleinfamilie, die, -n De! eine kleine Familie – kicsi család  
**szülni** – gebären, gebar, h geboren  
**szülők** – Eltern, die, Pl.  
**tágabb család** – Großfamilie, die, -n De! eine große Familie – nagy család  
**távoli rokon** – entfernter Verwandter  
**terhes, várandós** – schwanger  
**testvér** – Geschwister, die, Pl.  
**tizenéves** – Teenager, der, -  
**totyogó gyermek** – Kleinkind, das, -er  
**úgy néz ki, mint** – sieht so aus wie  
**újraházasodni** – wieder heiraten  
**unokahúg (testvér lánya)** – Nichte, die, -n  
**unokaöcs (testvér fia)** – Neffe, der, -n, -n  
**unokatestvér (fiú)** – der Cousin, -s  
**unokatestvér (lány)** – die Kusine, -n  
**üt / hasonlít vkire** – schlagen, (schlägt), schlug, i geschlagen nach + D  
**válás** – Scheidung, die, -en  
**veje vkinek** – Schwiegersohn, der, -ö-e  
**veszekedni** – sich streiten, stritt, h gestritten  
**vitatkozni** – eine Auseinandersetzung haben  
**volt feleség** – Ex-Frau, die, -en  
**volt férj** – Ex-Mann, der, -ä-er  
**vőlegény** – Verlobte, der, -n, -n  
**vőlegény (az esküvőn)** – Bräutigam, der, -e

### Kapcsolatok – Beziehungen

**a rokonságra hagyatkozni tudni** – sich auf die Verwandtschaft verlassen können  
**beházasodott családtagok** – angeheiratete Familienmitglieder  
**családot alapítani** – eine Familie gründen  
**harmonikus házasságban élni** – ein harmonisches Eheleben führen  
**rokonságban lenni** – verwandt sein  
**szerteágazó / széles rokonság** – verzweigte Verwandtschaft  
**szoros / felületes kapcsolatot ápolni** – engen / flüchtigen Kontakt pflegen  
**vigaszt keresni** – Trost suchen

### Karácsony – Weihnachten

**a fát üveggömbökkel, gyertyákkal és csillagszóróval feldíszíteni** – den Baum mit Glaskugeln, Kerzen und Wunderkerzen schmücken  
**a gyertyákat meggyújtani** – die Kerzen anzünden  
**ajándékot vásárolni / magunk készíteni** – Geschenke kaufen / selber machen

**éjféli misére menni** – zur Mitternachtsmesse gehen, ging, i gegangen  
**karácsonyfát vásárolni / magunk kivágni** – einen Weihnachtsbaum kaufen / selbst fällen  
**megajándékozni vkit** – beschenken + A  
**meglepetést előkészíteni** – Überraschung vorbereiten  
**szűk családi körben ünnepelni** – im engen Familienkreis feiern  
**ünnepi vacsorát elfogyasztani** – ein festliches Abendessen essen, (isst), aß, h gegessen

### Húsvét – Ostern

**a tavaszi napéjegyenlőséget követő első holdtölte utáni vasárnap** – am ersten Sonntag nach dem Frühjahrsvollmond  
**az eldugott ajándékot megkeresni** – die versteckten Geschenke suchen  
**bárányt enni** – Lamm essen, (isst), aß, h gegessen  
**fonott kalácsot sütni** – Hefezopf backen, (bäckt), buk, h gebacken  
**füstölt sonkát főzni** – geräucherten Schinken kochen  
**hímes tojást készíteni** – verzierte Eier anfertigen  
**húsvéti tojást festeni** – Ostereier bemalen, färben  
**nagypénteken böjtölni** – am Karfreitag fasten  
**tavaszi nagytakarítást csinálni** – Frühjahrsputz machen  
**tavaszi ünnep** – Frühlingsfest, das

### Szilveszter – Silvester

**barátokkal / rokonokkal / a családdal ünnepelni** – mit Freunden / Verwandten / der Familie feiern  
**búcsú az óévtől** – Abschied vom alten Jahr  
**partit rendezni** – eine Party geben, (gibt), gab, h gegeben  
**pezsgővel koccintani** – mit Sekt anstoßen, (stößt an), stieß an, h angestoßen  
**rakétát lőni a levegőbe** – Raketen in die Luft schießen, schoss, h geschossen  
**szerencsetárgyakat adni / kapni (lóhere, disznó, patkó)** – Glücksbringer geben, (gibt), gab, h gegeben / bekommen, bekam, h bekommen (Klee, Schwein, Hufeisen)  
**szilveszteri műsort megnézni (színházban / TV-ben)** – sich Silvestershows ansehen, (sieht s an), sah s an, h s angesehen (im Theater/ im Fernsehen)  
**újévi fogadalmat tenni** – gute Vorsätze für das neue Jahr fassen  
**üdvözöli az új évet** – das neue Jahr begrüßen  
**vidám ünnep** – ein lustiges Fest